



Näkemys – mielipide – kannanotto – kanta

13.6.2008

Lyhenteet – Abbreviations:

sb = somebody

sth = something

en	Definition	Example
angle (näkökulma)	a way of considering a problem or situation (synonym: perspective, standpoint)	They are approaching the issue from several different angles .
assumption (olettamus)	belief or feeling that sth is true or that sth will happen, although there is no proof	We need to challenge some of the basic assumptions of western philosophy.
belief (usko)	an opinion about sth; sth that you think is true	Contrary to popular belief , he was not responsible for the tragedy.
conviction (vankka mielipide, vakaumus)	a strong opinion of belief	She is a woman of strong convictions . She had a firm conviction that she was always right.
estimation (arvio)	a judgement or considered opinion about the value or quality of sb/sth	In my estimation , he is the best commercial lawyer in town.



en	Definition	Example
feeling(s) about sth (tunne; mielipide)	an attitude or opinion about sth	Public feeling (yleinen mielipide) is being ignored by the government. I don't have any strong feelings about it one way or the other.
feelings on sth (tunteenomainen mielipide)	a belief or opinion about sth especially one that is influenced by your emotions	She has strong feelings on the issue of abortion.
idea (käsitys)	sb's opinion or belief about sth; an image in your mind of what sth is like or should be like	Some of his ideas about democracy are entirely his own. Chocolate and a piece of cake is not my idea of dinner.
impression (vaikutelma)	an idea, a feeling or an opinion that you get about sth/sb, or that sb/sth gives you	My first impression of him was favourable.
interpretation on/of (tulkinta)	the particular way in which sth is understood or explained	It is not possible for everyone to put their own interpretation on the law.
judgement (arvio tapahtuneesta; pohdinnan jälkeen)	an opinion that you form about sth after thinking about it carefully	It was, in her judgement , the wrong thing to do.
notion	an idea, a belief or understanding of sth	She had only a vague notion of what might happen.



en	Definition	Example
(epämääräinen käsitys, aavistus)		
opinion on/of/about (mielipide)	your feelings or thoughts about sth/sb (synonym: view)	Everyone had a different opinion on/about the subject. I've changed my opinion of her.
opinion-based medicine/care näkemykseen perustuva lääke-tiede/hoido	kokemusperäiseen tietoon ja traditioon perustuva hoito, joka ei täytä näyttöön perustuvan hoidon vaatimuksia	How to Manage the Renal Patient with Coronary Heart Disease: The Agony and the Ecstasy of Opinion-Based Medicine (Vastakohta: evidence-based medicine/care = näyttöön perustuva lääketiede/hoido)
outlook (elämänkatsomus)	your general attitude to life and the world	He's got a positive outlook on life.
perspective (näkökulma, -kanta)	a way of thinking especially one that is influenced by your beliefs or experiences (synonym: angle, standpoint)	What is your perspective on this issue? Feminists say that the book was written from a male perspective . The death of his friend gave him a whole new perspective on life.
point of view (mielipide)	the particular attitude or opinion that sb has about sth	There are a number of different points of view on this issue.



en	Definition	Example
position (kanta; poliittinen kanta)	an opinion or judgment on a particular subject, especially the official opinion of a government, a political party, or sb in authority	What is the party's position on tax reform?
reading (tulkinta)	the particular way in which you understand a book, situation, etc. (synonym: interpretation)	Hers was a literal reading of the text.
sentiment (tuntemus; yleinen mielipide)	a feeling or an opinion, especially one based on emotions rather than practical reasons; an attitude that is based on sb's thoughts and feelings	This is a sentiment I wholeheartedly agree with. National sentiments that threatened to split the country. Public sentiment rapidly turned against the issue. popular sentiment = what most people think an opinion poll to determine popular sentiment towards the industry Sentiments ran high...
slant (asenne; suhtautuminen; tarkoitushakuinen mielipide)	a way of writing about or thinking about a subject that is based on a particular opinion or set of ideas; journalistic or opinion-based commentary;	The article had an anti-union slant . Each article has a slightly different slant on the situation.



en	Definition	Example
	(sometimes derog.) a particular way of looking at or expressing facts or a situation	
stance (julkinen mielipide/kanta)	an opinion that is stated publicly, but still can be changed (cf. "stand")	What is your stance on environmental issues? He has changed his stance on monetary union.
stand (on) (julkinen mielipide/kanta)	a position or opinion that you state firmly and publicly (cf. "stance")	She was accused of not taking a stand on feminism or civil rights.
standpoint (näkökulma)	a point of view or way of thinking about ideas and situations (synonym: perspective, angle, vantage point)	He is writing from the standpoint of someone who knows what life is about.
thoughts (ajatus; käsitys)	a way of thinking about sth	I'd like to hear your thoughts on the subject.
understanding (ymmärtämys; käsitys)	the particular way in which sb understands sth; the way in which one judges the meaning of sth (synonym: interpretation)	My understanding of the situation is that ...



en	Definition	Example
vantage point (näkökulma)	a way of thinking about things that comes from your own particular situation or experiences	From today's vantage point the war seemed pointless.
view (mielipide)	a personal opinion about sth; an attitude towards sth (synonym: opinion)	This evidence supports the view that there is too much violence on television.
viewpoint (näkökanta, -kulma)	a way of thinking about a subject	I find his viewpoint on this matter very narrow.
vision (visio; tulevaisuuden näkymä)	an idea of what you think sth should be like; a picture in your mind	He had a clear vision of how he hoped the company would develop.

Koonnut – Compiled by

The English Group

Yhteystiedot

Valtioneuvoston kanslia
Käännös- ja kielitoimiala
termineuvonta.vnk(a)gov.fi